

24 mai 2025

Fête du bilinguisme

Fest der Zweisprachigkeit

Langues
sans frontières

Sprachen
ohne Grenzen

PROGRAMME



Samedi 24 mai Samstag 24. Mai

de 14h30 à 21h30 | von 14:30 bis 21:30 Uhr

Strasbourg,
Place Kléber

Venez célébrer la richesse des langues alsacienne
et allemande à la « Fête du Bilinguisme :
Langues sans frontières »

Feiert mit uns die Vielfalt der elsässischen
und deutschen Sprache beim „Fest der Zweisprachigkeit -
Sprachen ohne Grenzen“

Tout l'après-midi
Den ganzen Nachmittag

**Atelier artistique franco-allemand
Deutsch-französischer
Kunstworkshop**
avec l'Atelier mobile de
la Kunstschule Offenburg

Participez à la création d'un immense
leprelo — une longue bande de papier
pliée en accordéon se déploie page après
page. Ensemble, nous allons imaginer, écrire,
dessiner et coller une histoire dont nous ne
connaissons pas encore la fin ! Seules les
langues inventées et le langage sonore sont
autorisés.

Gestaltet ein riesiges Leporello — eine lange,
im Zickzack gefaltete Papierbahn, die sich
Seite für Seite entfaltet. Gemeinsam erfinden,
schreiben, zeichnen und kleben wir eine
Geschichte, deren Ende wir noch nicht kennen!
Erlaubt ist nur Fantasie- und Lautsprache.

**Des histoires pour petites
et grandes oreilles**
Geschichten für groß und klein
Podcast franco-alsacien avec SONYA

Une invitation à ouvrir grand ses tympans et
à plonger tête la première dans un imaginaire
inspiré de contes et légendes d'Alsace et
d'au-delà. Et nul besoin de comprendre le

Animations linguistiques
sur inscription au stand Après Goethe

Sprachanimationen
Anmeldungen am Stand Après -Goethe

14h30 à 15h15
**Cap sur le Rhin !
HerR(h)ein!**

À partir de 8 ans | ab 8 Jahren

Plongez dans une aventure unique où deux
équipes, situées de part et d'autre du Rhin,
s'affrontent sur un échiquier géant dans une
course effrénée vers le fleuve !

Au programme : des défis ludiques et
dynamiques en solo, en duo ou en groupe —
réflexion rapide, danse, dessin, mime, calcul,
jeux... Tout est permis pour avancer ensemble !
Un challenge captivant qui fait rimer esprit
d'équipe, immersion linguistique et culture
générale. Prêts à relever le défi et à franchir
les cases vers la victoire ?

Ein einzigartiges Abenteuer erwartet zwei Teams
beiderseits vom Rhein. Auf einem riesigen
Schachbrett treten sie in einem rasanten Wettlauf
zum Fluss gegeneinander an! Schnelles Denken,
Tanzen, Zeichnen, Pantomime, Rechnen, Spiele?
Alles ist erlaubt, um gemeinsam voranzukommen!
Teamgeist, Sprachbad und Allgemeinbildung
werden dabei gefördert.

dialecte. Ces histoires traversent les frontières
et le temps, poussées par le vent, portées par
les flots.

Eine Einladung, die Ohren weit zu öffnen und
kopfüber in eine Fantasiewelt einzutauchen, die
von Märchen und Legenden aus dem Elsass
und darüber hinaus inspiriert ist. Und dafür
muss man keinen Dialekt verstehen! Diese
Geschichten überschreiten Grenzen und Zeiten,
werden vom Wind getrieben und von den
Wellen getragen.

**Coin lecture
Bücherecke**

Le « vélo-cargo » des médiathèques vous
invite à découvrir des livres en allemand et en
alsacien pour petit-es et grand-es !

Das Lastenrad der Mediatheken lädt euch ein,
Bücher auf Deutsch und Elsässisch für groß und
klein zu entdecken!

14h30
**Visite guidée en alsacien du centre
historique de Strasbourg
Führungen des historischen
Stadtzentrums auf Elsässisch**

Rendez-vous sur le stand de la Ville.

Treffpunkt am Stand der Stadt.

15h
**En route vers Brême
Mir gehn uff Bremen**

Jeune public | Für Kinder

Spectacle multilingue créé et interprété
par Isabelle Grussenmeyer.

Mehrsprachiges Kindertheater, kreiert und
gespielt von Isabelle Grussenmeyer.

16h30
Flünk

Jeune public | Für Kinder

Le duo chante les joies de la vie quotidienne
de famille avec poésie. Le tout en Allemand !

Das Duo besingt die Freuden des täglichen
Familienlebens mit Poesie. Das Ganze auf
Deutsch!



15h30 à 16h45
**1, 2, 3... Partez !
Auf die Bühne, fertig, los !**

À partir de 11 ans | ab 11 Jahren

Un atelier pour voyager autrement :
par le jeu, l'imagination et la rencontre.
Les participant-es inventent ensemble des
scénètes en français et en allemand.
Un moment pour se rencontrer, échanger et
s'amuser en découvrant la langue de l'autre.

Eine andere Welt entdecken, ohne in die
Ferne zu reisen!

Die Teilnehmenden tauchen in verschiedenste
Welten ein und entwickeln mit Fantasie und
Kreativität kleine Szenen — auf Französisch
und Deutsch.

Sie begegnen einander spielerisch, tauschen
sich aus — und entdecken dabei ganz
nebenbei die Sprache des anderen.

18h

Visite guidée en alsacien du centre historique de Strasbourg

Führungen des historischen Stadtzentrums auf Elsässisch

Rendez-vous sur le stand de la Ville.

Treffpunkt am Stand der Stadt.

18h

The Family project

en coopération avec A livret ouvert
Wie ein offenes Buch

Sur des rythmes funky-soul, Charlotte Vix
interprétera des chansons en alsacien
et en allemand.

*Zu Funk- und Soul-Rhythmen singt Charlotte Vix
Lieder auf Deutsch und Elsässisch.*

19h30

Hopla Guys

Quatre garçons du vignoble alsacien
enflammeront la scène avec leurs chansons
françaises et alsaciennes !

*Vier Jungs aus den elsässischen Weinbergen
sorgen mit französischen und elsässischen
Songs für Stimmung!*

17h à 17h45

En voiture Simone Kurz weg

À partir de 4 ans | ab 4 Jahren

Enfin le week-end : et si on partait ? Mais
avant, il va falloir préparer sa valise, chercher
son doudou, faire des achats pour le pique-
nique...

N'oublie pas d'emmener tes animaux en
peluche préférés !

Un cocktail de jeux de société attend les
enfants... et leurs parents.

*Endlich Wochenende: Wie wäre es mit einer
Kurzreise ins Nachbarland? Aber vorher musst
du deinen Koffer packen, deinen Teddy suchen,
für das Picknick einkaufen...*

*Vergiss nicht, deine Lieblingskuscheltiere
einzupacken!*

*Kunterbunte Gesellschaftsspiele erwarten
Kinder und ihre Eltern.*



**L'événement fait partie
de la Fête de l'Europe 2025.**

**Das Event ist Teil des
Europafestes.**

Tout le programme sur
strasbourg.eu

Petite restauration sur place Für das leibliche Wohl sorgen

- Les Flambées Tradition (*Flammkuchen*)
- Le Foodtruck CADO (*gaufres - Waffeln*)

Partenaires du village des associations Dorf der Partner

Culture et bilinguisme, Unsri Gschicht,
Fonds international pour la langue
alsacienne, Initiative Citoyenne Alsacienne,
Fédération Alsace Bilingue, Allemand par
le Jeux, Baguette et Marmelade, Astrid
Franchet Éditions, Rundumkultur, KidiKunst,
ABCM Zweisprachigkeit, Transc3nd,
Goethe — Institut, L'Office franco-
allemand pour la Jeunesse (OFAJ), Festival
Augenblick, Rheinblick, Centre Européen
de la Consommation, Euro-Institut, Ville de
Strasbourg, La Choucrouterie, Office pour
la Langue et les Cultures d'Alsace et de
Moselle (OLCA).

